Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy faraon przemówi do was: Wykażcie się jakimś cudem, powiesz do Aarona: Weź swoją laskę i rzuć ją przed faraonem – (a)\* zamieni się\*\* w bestię.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) PS dod. spójnik a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) a zamieni się : יְהִי , <x>20 7:9</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) w bestię, לְתַּנִין : zob. <x>20 4:3</x>, gdzie odpowiednikiem bestii zdaje się być נָחָׁש (nachasz), por. <x>50 32:33</x>. Co do bestii, podobne określenia odnoszą się do dużych stworzeń morskich (<x>10 1:21</x>; <x>230 74:13</x>) i lądowych (<x>50 32:33</x>); lub: w krokodyla, <x>20 7:9</x>L. [↑](#footnote-ref-4)